

# ETERNA

ENGINEERING

## НАКОПИТЕЛЬНЫЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ КОСВЕННОГО НАГРЕВА СЕРИИ IFS

руководство по эксплуатации и монтажу



Сделано для России

**УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,**  
благодарим Вас за выбор нашего оборудования.

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом монтажа и эксплуатации оборудования внимательно ознакомьтесь с данным руководством во избежание возникновения несчастных случаев и исключения поломки оборудования. Монтаж накопительного водонагревателя косвенного нагрева (далее «водонагревателя» или «бойлера») должен производиться квалифицированными специалистами. Любое вмешательство в систему водонагревателя должно производиться в авторизованном сервисном центре.

### **Область применения**

Накопительные водонагреватели косвенного нагрева ETERNA серии IFS предназначены для обеспечения горячей водой объектов, имеющих магистраль холодного водоснабжения и отопления с необходимыми параметрами. Особенностью водонагревателей косвенного нагрева является возможность быстрого нагрева воды посредством отопительной системы. Применяются в исключительно бытовых целях, вода из водонагревателя не предназначена для питья и приготовления пищи. Водонагреватели разработаны для эксплуатации в закрытых отапливаемых помещениях и не предназначены для работы в непрерывно проточном режиме.

### **Комплект поставки**

Накопительный водонагреватель – 1 шт.  
Предохранительный клапан – 1 шт.  
Комплект креплений на стену – 1 шт.  
Руководство по эксплуатации и монтажу – 1 шт.  
Упаковка – 1 шт .

### **Описание модели**

Водонагреватель состоит из двух нержавеющей баков в один из которых установлен трубчатый теплообменник из нержавеющей стали и медный электрический нагревательный

элемент. Внутренняя пенополиуретановая теплоизоляция толщиной 20мм позволяет эффективно сохранять температуру нагретой воды, сводит к минимуму теплопотери и снижает энергопотребление. Корпус прибора изготовлен из пластика с эмалированными крышками. В нижней части водонагревателя находятся штуцера для подключения системы ГВС (вход/выход), штуцера для подключения системы отопления, дополнительный штуцер для слива воды или рециркуляции системы ГВС, отверстие для погружения датчика температуры от котла. К штуцерам теплообменника через трехходовой клапан (клапан или встроен в котел или устанавливается отдельно) подключается система отопления, в специальный канал погружается датчик температуры от котла, который контролирует установленную температуру воды в бойлере (температура воды устанавливается на котле). Допустимо прямое подключение бойлера к системе отопления без трехходового клапана, при этом температура воды будет соответствовать температуре теплоносителя. При таком подключении управление температурой воды в бойлере невозможно. Водонагреватель универсален, если система отопления по каким-либо причинам не работает или отключена, имеется возможность работы водонагревателя от электрического тэна. Медный электрический тэн подключен через встроенный температурный регулятор который обеспечивает постоянный и надежный контроль температуры воды в водонагревателе. С помощью ручки регулировки Вы можете устанавливать температуру нагрева до 75°С. Открыв кран с горячей водой на выходе водонагревателя, на вход начинает поступать холодная вода, заполняя внутренний бак. Вода в баке смешивается и ее температура понижается. Датчик термостата реагирует на понижение температуры воды, автоматически включается нагревательный элемент (ТЭН) и подогревает воду до заданной температуры. Когда температура достигнет заданной величины, ТЭН автоматически отключается. На панели управления имеется два индикатора: СЕТЬ - показывает подключен ли прибор к сети электропитания и НАГРЕВ - оповещает о том, что в данный момент происходит нагрев воды.

## Условия эксплуатации

Параметры электросети\*: 220В±10%, 50Hz;

Температура окружающей среды: +1...+40°C;

Минимальное давление в системе водоснабжения: 0,8 бар,

Максимальное давление в системе водоснабжения: 8 бар.

Макс. давление теплоносителя в теплообменнике: 8 бар.

*\*При колебаниях напряжения сети выше параметров, указанных в таблице, подключение водонагревателя производится через стабилизатор напряжения.*

## Технические характеристики

МОДЕЛЬ	IFS-80	IFS-100	IFS-120
Объем, л	80	100	120
Тип установки	вертикальная		
Мощность теплообменника, кВт	24		
Теплообменник (диаметр/длина), мм	Ø20/6300		
Площадь поверхности теплообменника, м <sup>2</sup>	0,5		
Емкость теплообменника, л	1,4		
Мощность электрического тэна, кВт	2		
Степень защиты	IPX4		
Толщина стенки внутренних баков, мм	1,0		
Макс. температура нагрева эл. тэном	75°C		
Макс. температура при косвенном нагреве	90°C		
Макс. температура теплоносителя	100°C		
Производительность, л/час.	720		
Присоединительные размеры контура ГВС	1/2"		
Присоединительные размеры контура отопления	3/4"		
Цифровой индикатор температуры	нет		
Устройство защитного отключения (УЗО)	нет		
Размер магниевых анода, мм	14x140		
Время нагрева воды с 10°C до 75°C, мин. теплоносителем 80°C	18	21	28
Время нагрева воды с 10°C до 75°C, мин. электрическим тэном	130	160	180
Размер, мм	434x250x870	514x290x984	514x290x1184
Размер упаковки, мм	905x295x485	1025x330x562	1220x330x562
Вес без упаковки, кг	12,6	17,9	20,6

МОДЕЛЬ	IFS-80B	IFS-100B	IFS-120B
Объем, л	80	100	120
Тип установки	вертикальная		
Мощность теплообменника, кВт	24		
Теплообменник (диаметр/длина), мм	Ø20/6300		
Площадь поверхности теплообменника, м <sup>2</sup>	0,5		
Емкость теплообменника, л	1,4		
Мощность электрического тэна, кВт	без электрического тэна		
Степень защиты	IPX4		
Толщина стенки внутренних баков, мм	1,0		
Макс. температура нагрева эл. тэном	75°C		
Макс. температура при косвенном нагреве	90°C		
Макс. температура теплоносителя	100°C		
Производительность, л/час.	720		
Присоединительные размеры контура ГВС	1/2"		
Присоединительные размеры контура отопления	3/4"		
Цифровой индикатор температуры	нет		
Устройство защитного отключения (УЗО)	нет		
Размер магниевого анода, мм	14x140		
Время нагрева воды с 10°C до 75°C, мин. теплоносителем 80°C	18	21	28
Время нагрева воды с 10°C до 75°C, мин. электрическим тэном	-	-	-
Размер, мм	434x250x870	514x290x984	514x290x1184
Размер упаковки, мм	905x295x485	1025x330x562	1220x330x562
Вес без упаковки, кг	12,6	17,9	20,6

МОДЕЛЬ	IFS-80E	IFS-100E	IFS-120E
Объем, л	80	100	120
Тип установки	вертикальная		
Мощность теплообменника, кВт	24		
Теплообменник (диаметр/длина), мм	Ø20/6300		
Площадь поверхности теплообменника, м <sup>2</sup>	0,5		
Емкость теплообменника, л	1,4		
Мощность электрического тэна, кВт	2		
Степень защиты	IPX4		
Толщина стенки внутренних баков, мм	1,0		
Макс. температура нагрева эл. тэном	75°C		
Макс. температура при косвенном нагреве	90°C		
Макс. температура теплоносителя	100°C		
Производительность, л/час.	720		
Присоединительные размеры контура ГВС	1/2"		
Присоединительные размеры контура отопления	3/4"		
Цифровой индикатор температуры	есть		
Устройство защитного отключения (УЗО)	есть		
Размер магниевого анода, мм	14x140		
Время нагрева воды с 10°C до 75°C, мин. теплоносителем 80°C	18	21	28
Время нагрева воды с 10°C до 75°C, мин. электрическим тэном	130	160	180
Размер, мм	434x250x870	514x290x984	514x290x1184
Размер упаковки, мм	905x295x485	1025x330x562	1220x330x562
Вес без упаковки, кг	12,6	17,9	20,6

## Монтаж и ввод в эксплуатацию

Монтаж водонагревателя рекомендуется производить в непосредственной близости с котлом (теплогенератором). **ВНИМАНИЕ!** Так как водонагреватель косвенного нагрева имеет электрический тэн: монтаж и ввод в эксплуатацию должен осуществляться квалифицированным специалистом с соблюдением требований техники безопасности в строгом соответствии с нормами и правилами эксплуатации электрических систем (электроустановок) и настоящим руководством. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного монтажа и эксплуатации.

Категорически запрещается монтаж, демонтаж и обслуживание водонагревателя под напряжением. Сеть электропитания водонагревателя должна отвечать требованиям, указанным в данном руководстве. Запрещается эксплуатация водонагревателя без заземления. Питание водонагревателя производится через устройство защитного отключения (УЗО), с током срабатывания не более 30мА. Запрещается использовать водонагреватель для нагрева взрывоопасных и воспламеняющихся жидкостей. В случае если в водонагреватель поступает вода напрямую из скважин, колодцев или водонапорных башен, для эксплуатации водонагревателя обязательно нужно использовать фильтр грубой очистки, для поступающей в водонагреватель, холодной воды. Водонагреватель следует устанавливать на твердую вертикальную поверхность (стену). **Убедитесь, что для установки водонагревателя используются крепления, которые могут выдержать вес наполненного водой прибора. Не устанавливайте водонагреватель на крепление, пока не убедитесь, что крепление установлено надежно. В противном случае, водонагреватель может упасть со стены, что приведет к его повреждению или может стать причиной серьезных травм. При выборе мест под отверстия для крепежных болтов, удостоверьтесь, что с обеих сторон от стен до корпуса**

**водонагревателя имеется зазор не менее 0,2 м для облегчения доступа при проведении технического обслуживания в случае необходимости.**

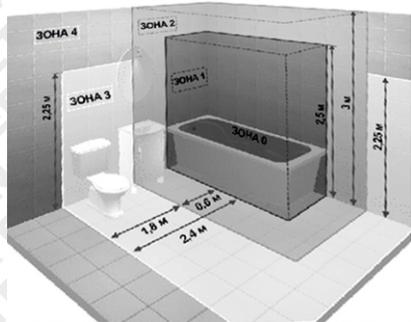
После выбора места монтажа определите места под два крепежных болта с крюками. Прodelайте в стене два отверстия необходимой глубины, соответствующие размеру крепежных болтов, вставьте винты, поверните крюки вверх, плотно затяните гайки, а затем установите на них водонагреватель. Водонагревателя может быть установлен в любом помещении, защищенном от попадания прямых солнечных лучей и дождя с температурой +2..+40°C и влажностью воздуха не более 80%. Для сокращения тепловых потерь в трубопроводе следует максимально сократить протяженность трубопровода ГВС. Также для предотвращения остывания воды в трубопроводе ГВС в водонагревателе предусмотрен штуцер рециркуляции. Самую отдаленную точку водоразбора ГВС соединяют с рециркуляционным насосом, а насос подсоединяют к штуцеру рециркуляции через обратный клапан. Таким образом нагретая вода постоянно циркулирует в трубопроводе и подогревается водонагревателем, что исключает ее остывание.

Водонагреватель подключается к водопроводу с помощью штуцеров (1,2) диаметром 1/2". Группу безопасности и расширительный бак следует устанавливать в месте входа холодной воды, на патрубке спуска давления необходимо надеть гибкую сливную трубку и направить ее вниз в специальный дренаж для удаления воды. Допускается замена группы безопасности и расширительного бака обратным предохранительным клапаном. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ использование водонагревателя без группы безопасности или предохранительного клапана.** К штуцерам (3, 4) подключается подача и обратка системы отопления. К штуцеру 5 через обратный клапан подключается насос рециркуляции (если необходима рециркуляция системы ГВС). В случае если рециркуляция не требуется штуцер 5 можно использовать для слива воды перекрывая его вентилем или пробкой.



## Подключение к электрической сети

При работе водонагревателя с использованием электрического тэна, необходимо произвести подключение его к электрической сети с однофазным напряжением 220В. Перед подключением убедитесь, что параметры электросети в месте подключения соответствуют параметрам, указанным в разделе «условия эксплуатации». При установке водонагревателя следует соблюдать действующие правила электробезопасности. При установке водонагревателя в ванной комнате или туалете следует принимать во внимание ограничения, связанные с существованием запрещенного и защитного объемов (пространств).



Запрещается размещать водонагреватель в зоне 1, не рекомендуется размещать в зоне 2. Не допускается установка электрической розетки питания в зонах 1,2,3. Розетка электропитания должна быть надежно закреплена на стене, не допускается использование удлинителей.

## Первый пуск

После установки водонагревателя заполните его водой предварительно убедившись, что все дренажные вентиля закрыты. Для заполнения откройте вентиль подачи горячей воды и откройте кран горячей воды в одной из точек водоразбора, затем откройте вентиль подачи холодной воды. После выхода воздуха из водонагревателя и появления равномерной струи в точке водоразбора перекройте подачу воды в точке водоразбора. Заполните теплообменник теплоносителем открыв вентиля отсечки котла и спустив воздух через воздушные клапана. Запустите циркуляцию теплоносителя. Убедитесь что весь воздух вышел из системы отопления. Запустите нагрев теплоносителя.

***. Внимание! Не запускайте нагрев теплоносителя не заполнив бойлер водой.***

### **Подключение к электросети**

Если водонагреватель будет использоваться с применением электрического тэна остановите циркуляцию теплоносителя через теплообменник перекрыв вентиль подачи теплоносителя.

***Внимание! Не перекрывайте вентиль обратки теплоносителя, чтоб расширяющийся при нагреве теплоноситель не разорвал теплообменник.***

Вставьте вилку водонагревателя в розетку, после этого на панели управления загорится индикатор «СЕТЬ». Это означает, что водонагреватель включен и на него подается питание. Выставьте с помощью регулятора температуры нагрева необходимый уровень нагрева воды до 75 °С. Индикатор «НАГРЕВ» будет сигнализировать о том, что в настоящее время тэн нагревает воду в баках. Нагрев воды отключается автоматически при достижении заданной температуры и включается для подогрева автоматически. Если Вы хотите отключить нагрев воды и выключить водонагреватель, поверните ручку регулировки температуры в минимальное значение до щелчка. Оптимально экономичная температура работы водонагревателя 50 - 55 °С, ее можно установить повернув регулятор температуры в положение ЭКО. При этой температуре образуется меньше накипи на тэне и тратится меньше электроэнергии. Если водонагреватель в течении длительного периода не будет использоваться необходимо слить с него воду для исключения ее застаивания. Перед сливом воды остановите циркуляцию теплоносителя в теплообменнике перекрыв соответствующие вентиля, убедитесь, что водонагреватель отключен от электрической сети. Слить воду из водонагревателя можно с помощью дренажного вентиля, для этого перекройте вентиль подачи холодной воды и откройте кран горячей воды в одной из точек водоразбора.

## Меры предосторожности

Для защиты от блуждающих токов водонагреватель должен быть заземлен даже если не используется электрический тэн, для этого на корпусе предусмотрена специальная гайка. **ВНИМАНИЕ! Не допускается подключение заземления к нулевой шине.** Номинальный ток розетки должен быть не ниже 10 А. Розетка и вилка должны всегда быть сухими, чтобы не допустить короткого замыкания в электрической сети.

Стена, на которую устанавливается водонагреватель, должна быть рассчитана на нагрузку, вдвое превышающую общий вес водонагревателя, заполненного водой. Группу безопасности бойлера или предохранительный обратный клапан следует устанавливать в месте входа холодной воды (см. схему подключения водонагревателя к водопроводу).

При первом использовании водонагревателя (или при первом использовании после технического обслуживания или чистки) не следует запускать нагрев водонагревателя (электрическим тэном или теплоносителем) до полного заполнения водой. Во время заполнения бака водонагревателя следует открыть кран горячей воды для спуска воздуха. Как только бак наполнится водой и из крана потечет вода, кран можно закрыть. Если расширительный бак на подаче холодной воды не установлен во время нагрева воды из сопла выпуска давления предохранительного клапана может поступать вода. Это нормальное явление. Однако в случае больших утечек следует связаться со специалистами по техническому обслуживанию. Сопло выпуска давления ни при каких обстоятельствах не должно быть заблокировано, в противном случае это может привести к поломке водонагревателя. На сопло выпуска давления в предохранительном клапане нужно установить дренажную трубку и вывести ее в канализацию на случай срабатывания избыточного давления\*. Дренажная трубка, соединенная с соплом выпуска давления, должна быть направлена вниз. Температура воды внутри водонагревателя может достигать 75 °С. **БУДТЕ ОСТОРОЖНЫ!**

\* При нагреве вода расширяется, в результате увеличивается давление в водонагревателе. Во избежание повреждения прибора обязательно используйте предохранительный клапан

Не оставляйте водонагреватель, наполненный водой, без питания и нагрева воды в помещении, где температура может быть ниже 0 °С. При длительном отсутствии отключайте водонагреватель от электросети, вынув вилку из розетки. В случае повреждения водонагревателя необходимо связаться со специалистами по техническому обслуживанию для осуществления ремонта. Следует использовать только запасные детали, поставляемые производителем. Данное устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими или умственными способностями и недостатком навыков или знаний, за исключением случаев правильного инструктирования человеком, несущим ответственность за их безопасность.

### **Техническое обслуживание**

Перед обслуживанием всегда отключайте водонагреватель от электрической сети. Для обеспечения продолжительного срока службы и сохранения действующей гарантии на накопительные баки необходимо не позже, чем через год после начала эксплуатации провести техническое обслуживание силами квалифицированных специалистов, которое должно включать в себя обязательную проверку наличия накипи на ТЭНе и внутренней полости накопительного бака и теплообменника, а также состояние магниевого анода. В случае износа магниевого анода более чем на 30% - анод необходимо заменить на новый, рекомендованный производителем. По результатам осмотра водонагревателя при первом техническом обслуживании, устанавливается периодичность регулярного, технического обслуживания, которого необходимо придерживаться в течение всего периода эксплуатации прибора. Подтверждением проведения технического обслуживания является выдача соответствующего акта или талона с печатью сервисного центра. В регионах с особо жесткой водой, с водой, включающей в себя коррозионно-активные примеси, водой, не соответствующей действующим нормам ГОСТ, необходимо чаще проводить проверку и

техническое обслуживание.

**Внимание! Накопление накипи на ТЭНе, наличие осадка во внутреннем баке и полный износ или отсутствие анода, может привести к выходу из строя водонагревателя и является основанием, для отказа в гарантийном обслуживании.** Регулярное техническое обслуживание, является профилактической мерой и не входит в гарантийные обязательства. Водонагреватель следует устанавливать за пределами запрещенного объема, чтобы на него не попадали струи воды. Подключение прибора к электросети должно быть осуществлено через выделенную розетку с заземлением, подключенную к индивидуальному автоматическому выключателю с УЗО подходящего номинала в распределительном щите. Подключение к электросети должно включать в себя заземление. Ни в коем случае не снимайте крышку водонагревателя, не отключив его предварительно от электросети.

### **Гарантийные обязательства**

Гарантия на изделие наступает с момента продажи его покупателю через розничную сеть, что подтверждается отметкой в паспорте на изделие и действует в течение 5 (пяти) лет на внутренние накопительные баки и теплообменник. На электрический нагревательный элемент и систему управления в течение 12 (двенадцати) месяцев.

В гарантийный период владелец оборудования имеет право на бесплатный ремонт и устранение неисправностей, являющихся производственным дефектом, а также замену оборудования в случае невозможности его ремонта. Техническое обслуживание водонагревателя не входит в гарантийные обязательства.

Срок службы изделия составляет 10 (десять) лет с момента начала эксплуатации. Ремонт проводится только в авторизованном сервисном центре с предоставленным от владельца полностью заполненным гарантийным талоном. Сервисный центр вправе отказать в осуществлении гарантийных

обязательств по следующим причинам:

- гарантийный талон отсутствует, не читается или имеет исправления; - оборудование или электрический кабель подвергались механическим повреждениям (вмятины на корпусе, следы ударов, падений и т.п.); - оборудование подвергалось разборке или ремонту вне сервисного центра.

Производитель не несет ответственность за материальный ущерб и травмы, возникшие в результате нарушения правил монтажа и эксплуатации.

### **Гарантия не распространяется:**

- на проведение профилактических работ по очистке ТЭНов от накипи и замене магниевого анода;

- на повреждения, связанные с нарушением условий эксплуатации (например, выход из строя ТЭНа по причине его обрастания накипью, скачки напряжения питающей сети и т.п.);

- на неисправности, возникшие в результате неправильного монтажа оборудования;

- на механические повреждения вследствие небрежного хранения, эксплуатации, транспортировки;

- на повреждения, возникшие вследствие эксплуатации и хранения оборудования в условиях отрицательной температуры окружающей среды;

- на неисправности, возникшие в результате работы водонагревателя без воды.

## Гарантийный талон

Наименование, модель .....

Серийный номер (на корпусе).....

Дата продажи ..... Подпись продавца.....

(штамп или печать

торгующей организации)

Изделие получено мною полностью, видимых повреждений нет, с условиями гарантийных обязательств ознакомлен.

Подпись покупателя.....

*Производитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию изделия, не ухудшающие технические характеристики.*

Адрес сервисной организации: Россия, г. Нижний Тагил, ул. Кулибина, 64.

Полный список сервисных центров Вы можете узнать по телефону горячей линии или на сайте:

**ТЕЛЕФОН ГОРЯЧЕЙ ЛИНИИ (звонок бесплатный):**

**+7 800 200 05 22**

**[www.eterna-rus.com](http://www.eterna-rus.com)**

Производитель: Жонгшан Ньюбест Импорт Анд Экспорт Ко. ЛТД

Адрес: 23, Нанан Род, Шикиу, Жонгшан, Гуангдонг, Китай

Импортер: ООО «Насосы Печи Котлы»,

Адрес: Россия, г. Нижний Тагил, ул. Кулибина, 64